



Flamco

Flamco™ Clean

NL	Montage- en bedieningshandleiding	2
DE	Betriebs- und Wartungsanleitung	3
GB	Installation and operating instructions	4
FR	Instructions de montage et d'utilisation	5
DK	Montage- og betjeningsvejledning	6
SE	Monterings- och användarmanual	7
PL	Instrukcja montażu i obsługi	8
FI	Asennus- ja käyttöohje	9
NO	Montering og bruksanvisning	10
HU	Szerelési, üzemeltetési és karbantartási utasítás	11
SK	Návod na montáž, prevádzku a údržbu	12
CZ	Návod k montáži	13
JP	設置説明書	14
RU	Руководство по установке и эксплуатации	15
IT	Montaggio ed istruzioni d'uso	16



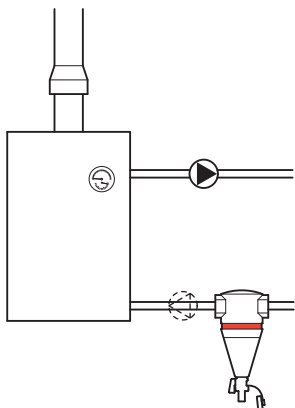
FLAMCO CLEAN

FLAMCO CLEAN V

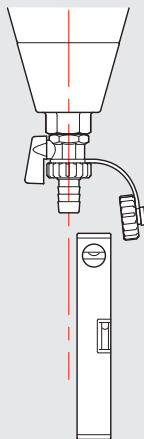
FLAMCO CLEAN S

www.flamco.nt-rt.ru

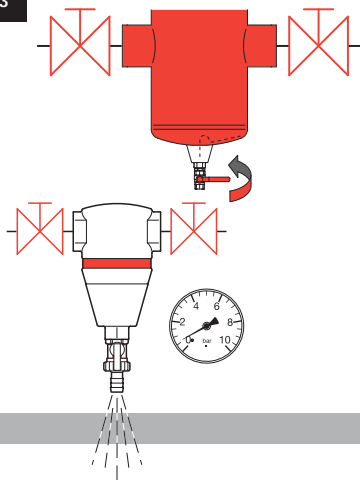
1



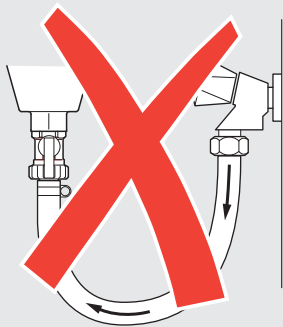
2



3



4



Toepassing

De Flamco Clean kan worden gebruikt in verwarmings- en koelsystemen (met additieven op basis van glycol max. 50%).

Veiligheid



Min. en max. systeemtemperatuur $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ tot $+120\text{ }^{\circ}\text{C}$.
Min. systeemdruk ter plaatse van de Flamco Clean 0,2 bar.
Max. toelaatbare systeemdruk: zie etiket op product.
Max. snelheid door de Flamco Clean 1,5 m/s.

Inbouw en installatie



Installeer de Flamco Clean op een droge en vorstvrije locatie, die goed toegankelijk is voor onderhoud.

Installeer de Flamco Clean direct voor de ketel in de retourleiding bij voorkeur voor de circulatiepomp (fig. 1).

Laat de installatie uitsluitend door gekwalificeerd personeel uitvoeren.

Houdt u aan de lokale regelgeving en richtlijnen.

Spoel de installatie goed alvorens de Flamco Clean te plaatsen.

Monteer de Flamco Clean uitsluitend verticaal (fig. 2).

Ten behoeve van een optimale spuiing verdient het aanbeveling afsluiters voor en na de Flamco Clean te plaatsen (fig. 3).

Onderhoud en service

Onderwerp de Flamco Clean regelmatig aan een visuele inspectie. Het vuil dat zich in de bodem van de Flamco Clean verzamelt kan worden afgevoerd met behulp van de spuikraan (fig. 3). Alleen spuien bij geen of geringe druk in het systeem en in afgekoelde toestand. Voor de typen DN 50 - 600 kan vastzittend vuil worden losgemaakt door de kraan kloksgewijs te draaien (fig.3). Alleen onderhoud plegen als het systeem drukloos en afgekoeld is. De spuikraan nooit voor vullen gebruiken (fig. 4).

Demontage



Maak het systeem drukloos en verwijder de Flamco Clean uit het systeem. Houdt u aan de lokale regelgeving bij het afvoeren van de Flamco Clean.

Verwendungsbereich

Der Flamco Clean kann in Heizungs- und Kühlwassersystemen verwendet werden (mit Frostschutzmittelzusatz auf Glykolbasis bis 50%).

Sicherheit

Min. und max. Systemtemperatur – 10 °C bis + 120 °C.

Min. Systemdruck am Flamco Clean 0,2 Bar. Der maximal zulässige Betriebsdruck kann dem Produktetikett entnommen werden.

Max. Strömungsgeschwindigkeit durch Flamco Clean 1,5 m/s.

Montage

Installieren Sie den Flamco Clean an einem trocknen und frostfreien Ort, der leicht für die Wartung zugänglich ist. Der Ablasshahn muss geschlossen sein.

Installieren Sie den Flamco Clean vor den zu schützenden Anlagenkomponenten (Abb. 1).

Montagearbeiten sind durch autorisiertes Fachpersonal durchzuführen.

Halten Sie sich an die örtlichen Regelungen und Richtlinien.

Vor der Installation ist die Anlage gut durchzuspülen.

Montieren Sie den Flamco Clean nur vertikal (Abb. 2).

Für das optimale Ablassen empfiehlt es sich, Absperrventile vor und nach dem Flamco Clean zu installieren (Abb. 3).

Wartung und Service

Unterziehen Sie den Flamco Clean regelmäßig einer visuellen Inspektion. Der Schmutz, der sich am Boden des Flamco Clean sammelt, kann mit einem Ablasshahn abgeleitet werden (Abb. 3). Nur ablassen wenn das System drucklos und abgekühlt ist. Bei den Typen DN 50 - 600 kann fester Schmutz gelöst werden, indem das Ventil im Uhrzeigersinne gedreht wird (Abb. 3). Warten Sie das System nur, wenn es drucklos und abgekühlt ist. Niemals den Ablasshahn zum Füllen benutzen (Abb. 4).

Demontage

Machen Sie das System drucklos und entfernen Sie den Flamco Clean aus dem System. Halten Sie sich an die örtlichen Regelungen beim Entsorgen des Flamco Clean.

Application

The Flamco Clean can be used in heating/cooling systems (with glycol-based additives, max. 50%).

Safety



Min./max. system temperature $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ to $+120\text{ }^{\circ}\text{C}$.

Min. system pressure at the Flamco Clean 0.2 bar.

See the label for the maximum permissible working pressure.

Max. speed through the Flamco Clean 1.5 m/s.

Construction/installation



Install the Flamco Clean in a dry location not susceptible to frost which is easily accessible for maintenance purposes.

Install the Flamco Clean directly before the boiler, in the return pipe, ideally before the circulation pump (fig. 1).

Make sure installation is performed by qualified personnel only.

Local legislation & guidelines must be observed at all times.

Flush the installation thoroughly before fitting the Flamco Clean.

The Flamco Clean must be fitted vertically (fig. 2).

In order to promote good blowing down, we recommend fitting valves before and after the Flamco Clean (fig. 3).

Maintenance/service

The Flamco Clean must be visually inspected regularly.

Dirt that collects in the Flamco Clean's dirt trap can be flushed out using the drain cock (fig. 3). Only flush when the system has been de-pressurized and has cooled down. On types DN 50 - 600, stubborn dirt can be loosened by turning the tap anticlockwise (fig. 3). Servicing may only be carried out when the system has been de-pressurized and has cooled down. Never use the drain cock for filling (fig. 4).

Removal



De-pressurize the system and remove the Flamco Clean from the system.

Local legislation must be adhered to when disposing of the Flamco Clean.

Application

Le Flamco Clean peut être utilisé dans des installations de chauffage et de réfrigération (avec des additifs à base de glycol, maxi 50%).

Sécurité

Température de système mini et maxi -10 °C à $+120\text{ °C}$.

Pression de système mini à l'endroit du Flamco Clean 0,2 bar.

Pour la pression maximale admissible, voyez l'autocollant d'identification du produit.

Vitesse maxi à travers le Flamco Clean 1,5 m/s.

Montage et installation

Placez le Flamco Clean dans un local sec et à l'abri du gel, en un endroit facilement accessible pour l'entretien.

Montez le Flamco Clean sur le circuit de retour, directement en amont de la chaudière, de préférence en amont de la pompe de circulation (fig. 1).

Le montage doit être effectué exclusivement par du personnel compétent.

Respectez les prescriptions et les directives locales.

Rincez soigneusement l'installation avant de monter le Flamco Clean.

Montez le Flamco Clean uniquement à la verticale (fig. 2).

Afin d'assurer une évacuation optimale, il est recommandé de monter des vannes d'isolement en amont et en aval du Flamco Clean (fig. 3).

Entretien et maintenance

Procédez régulièrement à une inspection visuelle du Flamco Clean.

Les saletés qui se déposent au fond du Flamco Clean s'évacuent au moyen du robinet de vidange (fig. 3). La vidange nécessite une baisse de pression et le refroidissement de l'installation.

Pour les types DN 50 - 600, les saletés déposées peuvent être éliminées en tournant le robinet dans le sens horaire (fig. 3). Procédez à l'entretien uniquement lorsque l'installation n'est pas sous pression et est refroidie.

Ne pas utiliser le raccord de vidange pour une remplissage (fig. 4).

Démontage

Faites disparaître la pression du système et démontez le Flamco Clean de l'installation.

Lors de la mise au rebut du Flamco Clean, respectez les prescriptions locales.

Anvendelse

Flamco Clean kan anvendes i varme- og kølesystemer (med glykol-baserede tilsætninger på maks 50%).

Sikkerhed



Min. og maks. systemtemperatur $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ til $+120\text{ }^{\circ}\text{C}$.
Min. systemtryk ved Flamco Clean monteringssted 0,2 bar.
Se typepladen for maximale tilladte arbejdstryk.
Maks. gennemstrømningshastighed i Flamco Clean 1,5 m/s.

Montering og installering



Installér Flamco Clean på et tørt og frostfrit sted med nem adgang for vedligeholdelse. Installér Flamco Clean direkte før kedel på returledningen, helst før cirkulationspumpe (fig. 1).
Installation skal udføres af faguddannet personale.
Overhold lokale regulativer og retningslinier.
Skyl installationen grundigt igennem inden montering af Flamco Clean.
Flamco Clean skal monteres vertikalt (fig. 2).
Det anbefales at montere afspæringsventiler før og efter Flamco Clean for sikring af bedst mulig aftapning (fig. 3).

Vedligeholdelse og servicering

Udfør jævnligt visuel kontrol af Flamco Clean. Smuds der samles i bunden af Flamco Clean kan aftappes via dræningshanen (fig.3). Gennem skyld kun når systemet er trykløst og har kølet ned. På typer DN 50 - 600 kan genstridigt snavs løsnes ved at dreje hanen med uret (fig. 3). Udfør kun vedligeholdelsesarbejder når systemet er trykfrit og afkølet. Tømmeventilen må ikke bruges til på eller efter fyldning af systemet (fig. 4).

Bortskaffelse



Fjern tryk fra systemet og fjern Flamco Clean fra systemet.
Overhold lokale regulativer ved afskaffelse af Flamco Clean.

Användning

Flamco Clean kan användas i värme- och kylsystem (med tillbehör baserat på glykol, max. 50%).

Säkerhet

Min. och max. systemtemperatur, -10 °C till $+120\text{ °C}$.
Min. systemtryck på platsen vid Flamco Clean, 0,2 bar.
Se etiketten avseende maximalt arbetstryck.
Max. hastighet genom Flamco Clean, 1,5 m/s.

Inbyggnad och installation

Installera Flamco Clean på en torr och frostbeständig plats, som är lättåtkomlig vid underhåll.

Installera Flamco Clean direkt framför värmepannan på returledningen, helst före cirkulationspumpen (fig. 1).

Låt endast en kvalificerad person utföra installationen.

Ta hänsyn till lokala regler och riktlinjer.

Spola ur installationen väl innan Flamco Clean sätts in.

Montera enbart Flamco Clean vertikalt (fig. 2).

Vid behov för optimalt avlopp hjälper de rekommenderade ventilerna före och efter isättning av Flamco Clean (fig. 3).

Underhåll och service

Utför regelbundet okulärbesiktning av Flamco Clean.

Avfall som ansamlas på botten av Flamco Clean kan ledas bort med hjälp av avloppskranen (fig. 3). Tappa endast av när systemet är avluftat och nedkylt.

På modellerna DN 50 - 600 kan ingrodd smuts tas bort genom att vrida kranen medurs (fig. 3). Underhåll får endast utföras när systemet är trycklöst och avkylt.

Använd aldrig avtappningsventilen för att fylla på systemet (fig. 4).

Demontering

Släpp ur trycket ur systemet och avlägsna Flamco Clean från systemet.

Ta hänsyn till de lokala reglerna vid förflyttning av Flamco Clean.

Zastosowanie

Separator Flamco Clean może być stosowane w instalacjach grzewczych i chłodniczych (z dodatkami na bazie glikolu w ilości maks. 50%).

Bezpieczeństwo

Min. i maks. temperatura systemu: od -10°C do $+120^{\circ}\text{C}$.

Min. ciśnienie robocze Flamco Clean: 0,2 bar.

Maks. ciśnienie robocze znajduje się na tabliczce znamionowej.

Maks. prędkość przepływu: 1,5 m/s.

Montaż i instalacja

Separator Flamco Clean należy zamontować w suchym, niezamarzającym miejscu, zapewniającym wygodny dostęp serwisowy.

Separator Flamco Clean powinien być zainstalowane bezpośrednio przed kotłem na przewodzie powrotnym, najlepiej przed pompą obiegową (rys. 1).

Montażu może dokonać tylko odpowiednio przeszkolony personel.

Należy przestrzegać lokalnych przepisów i norm.

Przed zamontowaniem separatora Flamco Clean należy dokładnie przepłukać instalację.

Separator Flamco Clean przystosowany jest wyłącznie do montażu pionowego (rys. 2).

W celu zapewnienia optymalnego przebiegu opróżniania zaleca się zamontowanie zaworów odcinających przed i za separatorem Flamco Clean (rys. 3).

Konserwacja i serwis

Należy przeprowadzać regularne kontrole wzrokowe separatora Flamco Clean.

Zanieczyszczenia gromadzące się na dnie separatora Flamco Clean można usunąć za pomocą zaworu spustowego (rys. 3). Przepłukać tylko wtedy, gdy nie ma ciśnienia i instalacja jest schłodzona. W typach DN 50 - 600 uporczywe zanieczyszczenia mogą być obruszone poprzez przekręcenie nakrętki w stronę zgodną ze wskazówkami zegara (rys. 3). Wszelkie czynności konserwacyjne wykonywać wyłącznie na układzie nieznajdującym pod ciśnieniem i schłodzonym. Nigdy nie używać zaworu spustowego do napełniania (rys. 4).

Demontaż

Należy zredukować ciśnienie w układzie i wymontować z niego separator Flamco Clean.

Wycofany z eksploatacji separator Flamco Clean należy usunąć zgodnie z lokalnymi przepisami.

Käyttö

Flamco Cleania voidaan käyttää lämmitys- ja jäähdytysjärjestelmissä (glykolipohjaisia lisäaineita enintään 50%).

Turvallisuus

Järjestelmän vähimmäis- ja enimmäislämpötila -10 °C - $+120\text{ °C}$.
Järjestelmän vähimmäispaine Flamco Clean sijaintikohdassa 0,2 bar.
Etiketissä ilmoitetaan suurin sallittu käyttöpainne.
Virtausnopeus Flamco Cleanin läpi max 1,5 m/s.

Kokoaminen ja asennus

Asenna Flamco Clean kuivaan jäätymättömään tilaan, jossa se voidaan helposti saavuttaa huoltoa varten.

Asenna Flamco Clean paluujohtoon juuri ennen kattilaa ja mieluiten ennen kiertopumppua (kuva 1).

Asennuksen saa suorittaa vain ammattitaitoinen asentaja.

Noudata paikallisia säännöksiä ja ohjeita.

Huuhtele järjestelmä huolellisesti ennen Flamco Cleanin asentamista.

Flamco Clean tulee asentaa ilmanpoistokartio ylöspäin (kuva 2).

On suositeltavaa asentaa venttiilit ennen ja jälkeen Flamco Cleanin, jotta epäpuhtaudet voidaan poistaa ja Flamco Clean huoltaa helposti (kuva 3).

Kunnossapito ja huolto

Flamco Cleanin pohjalle kerääntynyt lika voidaan poistaa laskuhanan kautta (kuva 3).
Voidaan huuhdella, kun järjestelmä on paineeton ja jäähtynyt.

Pinttynyt lika voidaan poistaa DN 50 - 600 tyypeistä kiertämällä hanaa myötöpäivään (kuva 3). Suorita huoltotoimenpiteitä vain, kun järjestelmä on paineeton ja se on jäähtynyt. Älä koskaan käytä tyhjennyshanaa täyttöön (kuva 4).

Poisto

Laske paine järjestelmästä ja poista Flamco Clean.

Noudata paikallisia määräyksiä Flamco Cleanin asennuksessa ja poistossa.

Bruksområde

Flamco Clean kan brukes på oppvarmings- og kjølesystemer (med maks 50% glykolbaserte tilsetningsstoffer).

Sikkerhet



Minimum og maksimum systemtemperatur er $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ til $+120\text{ }^{\circ}\text{C}$.
Minimum systemtrykk for plasseringen til Flamco Clean er 0.2 bar.
Se etiketten for maksimalt tillatte arbeidstrykk.
Maksimal hastighet gjennom Flamco Clean er 1.5 m/s.

Montering og installasjon



Installer Flamco Clean på et tørt og frostfritt sted, med lett tilgang for vedlikeholdsarbeid.
Installer Flamco Clean direkte før fyrkjelen i returstrømningsrøret, helst før sirkulasjonspumpen (fig. 1).
Installasjon må utføres av kvalifisert personale.
Overhold lokale reguleringer og retningslinjer.
Rengjør installasjonen før Flamco Clean monteres.
Flamco Clean må monteres vertikalt (fig. 2).
Det anbefales å feste ventiler før og etter Flamco Clean for å sikre best mulig vedlikehold (fig. 3).

Vedlikehold og service

Partikler som samles i bunnen av Flamco Clean kan tappes ut ved bruk av tappekranen (fig. 3). Nedtapping av systemet må kun foretas når anlegget er trykkløst og nedkjølt. På type DN 50 - 600, kan fastgrodd skitt løsnes ved å vri kranen med klokken (fig. 3). Utfør vedlikeholdsarbeide kun når systemet er tomt for trykkluft og er nedkjølt. Bruk aldri avtappingsventilen for påfylling av anlegget (fig. 4).

Fjerning



Tøm systemet for trykkluft og fjern Flamco Clean fra systemet.
Overhold lokale reguleringer ved fjerning av Flamco Clean.

Alkalmazás

A Flamco Clean készülék fűtő- és hűtőrendszerekben használható (max. 50 %-os glikol alapú adalékokkal).

Biztonság

Minimális és maximális rendszerhőmérséklet: $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ és $+120\text{ }^{\circ}\text{C}$.
A Flamco Clean helyén a rendszernyomás alsó és felső határa 0,2 bar.
A maximális üzemi nyomáshoz lásd a címkét.
A Flamco Clean maximális átbocsátási sebessége 1,5 m/s.

Beépítés és telepítés

A Flamco Clean készüléket száraz és fagymentes, karbantartáskor könnyen hozzáférhető helyre telepítse.
A Flamco Clean készüléket közvetlenül a kazán elé a visszatérő vezetékbe, lehetőleg a keringtető szivattyú elé telepítse (1. ábra). A berendezést kizárólag szakember helyezheti üzembe.
Tartsa be a helyi rendeleteket és ajánlásokat.
Telepítés előtt öblítse át alaposan a Flamco Clean készüléket.
A Flamco Clean készülék kizárólag függőleges helyzetben szerelhető be (2. ábra).
Az optimális öblítés érdekében ajánlatos a Flamco Clean elé és mögé elzárókat helyezni (3. ábra).

Karbantartás és kezelés

Rendszeresen ellenőrizze vizuálisan a Flamco Clean készüléket. A Flamco Clean alján összegyűlt szennyeződés leeresztőcsap segítségével elvezethető (3. ábra). Az átöblítést csak akkor végezze el, ha a rendszer nincs nyomás alatt és lehűt.
A DN 50 – 600 típusoknál a makacs piszkot a csapnak az óra járásával megegyező irányba való forgatásával lehet megglazítani (3. ábra). Karbantartást csak nyomás alatt nem álló, lehűt rendszeren végezzen. Soha ne használja a leeresztőcsapot feltöltéshez (4. ábra).

Szétzerelés

Nyomásmentesítés után távolítsa el a Flamco Clean készüléket a rendszerből. A Flamco Clean készülék hulladéktárolóba szállításakor járjon el a helyi rendelkezéseknek megfelelően.

Použitie

Flamco Clean môžete použiť vo vykurovacích a chladiacích systémoch (aditívne na báze glykolu max. 50%).

Bezpečnosť



Minimálna a maximálna teplota systému $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ až $+120\text{ }^{\circ}\text{C}$.
Minimálny tlak systému v mieste použitia Flamco Clean 0,2 bar.
Údaj o maximálnom pracovnom tlaku je uvedený na štítku.
Maximálna rýchlosť pri Flamco Clean 1,5 m/s.

Inštalácia



Zariadenie Flamco Clean nainštalujte na mieste, kde je sucho a kde nemrzne a ktoré je nenáročné na údržbu.
Zariadenie Flamco Clean nainštalujte priamo pred kotol v prívodnom potrubí, najlepšie pred čerpadlom (obr. 1).
Inštaláciu musí vykonať výlučne odborne vyškolený personál.
Rešpektujte miestne bezpečnostné predpisy a smernice.
Predtým, než do inštalácie umiestnite Flamco Clean, dobre ju vypláchnite.
Flamco Clean montujte výlučne vertikálne (obr. 2).
Z dôvodu optimálneho vypúšťania umiestnite pred a za zariadenie Flamco Clean guľové uzávery (obr. 3).

Starostlivosť a servis

Zariadenie Flamco Clean kontrolujte pravidelne vizuálne. Nečistoty, ktoré sa usadzujú na dne zariadenia Flamco Clean, môžete odvádzaj pomocou vypúšťacieho kohútika (obr. 3).
Necistoty vypústať pri odstavenom a vychladnutom systéme.
Pri typoch DN 50-600 je možné nepoddajnú špinu odstrániť otáčaním kohútika v smere hodinových ručičiek (obr. 3). Servis je možný iba vtedy, ak systém nie je pod tlakom a ak je vychladnutý. Nikdy nepoužívať vypúšťací kohút na napúšťanie systému (obr. 4).

Demontáž



Odtlakujte systém a odstráňte Flamco Clean zo systému.
Pri demontáži zariadenia Flamco Clean rešpektujte miestne bezpečnostné predpisy a smernice.

Použití

Flamco Clean je možné použít ve vytápěcích a chladicích soustavách (s přísadami na bázi glykolu max. 50%).

Bezpečnost

Min. a max. teplota soustavy: $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ až $+120\text{ }^{\circ}\text{C}$

Min. tlak systému v místě instalace Flamco Clean 0,2 bar.

Maximální provozní tlak je uveden na štítku.

Max. průtočná rychlost v odlučovači Flamco Clean: 1,5 m/s.

Montáž a instalace

Instalujte Flamco Clean na suchém místě, kde nemůže zamrznout a je dobře přístupný údržbě. Instalujte Flamco Clean přímo před kotel do vratného potrubí, přednostně před oběhové čerpadlo (obr. 1).

Instalaci by měl provádět výhradně kvalifikovaný personál.

Dodržujte místní předpisy a směrnice.

Celou soustavu před instalací Flamco Clean dobře propláchněte.

Flamco Clean instalujte výhradně do svislé polohy (obr. 2).

Pro optimální odvzdušňování doporučujeme před a za Flamco Clean instalovat uzavírací armatury (obr. 3).

Údržba a servis

U odlučovače Flamco Clean provádějte pravidelnou vizuální kontrolu.

Nečistoty, které se usazují na dně Flamco Clean, lze prostřednictvím vypouštěcího kohoutu odstranit (obr. 3). Vypouštět pouze když je systém zbaven tlaku a vychladlý.

U typů DN 50 - 600, zatvrdlé nečistoty lze uvolnit otočením ventilu proti směru hodinových ručiček (obr. 3). Údržbu provádějte pouze při beztlakém a chladném stavu. Nikdy nepoužívat vypouštěcí kohout pro plnění (obr. 4).

Demontáž

Před demontáží Flamco Clean je nutné, aby byla soustava bez tlaku.

Při likvidaci odlučovače Flamco Clean dodržujte místní předpisy.

使用法

Flamco Clean は、加熱/冷却システムで使用できます (グリコールベースの添加剤で、最大 50%)。

安全性



最小/最大システム温度 $-10^{\circ}\text{C} \sim +120^{\circ}\text{C}$ 。
Flamco Clean 10 パールでの最大システム圧力。
Flamco Clean 1.5 m/s までの最大速度。

構築/据付



Flamco Clean は、保守する上で取扱いやすいように、霜の影響を受けにくい乾燥した場所に据え付けます。

Flamco Clean は、戻りパイプ内のボイラーの直前に、理想的には循環ポンプの前に据え付けます (図1)。

据付は、有資格の要員のみが行うことに注意してください。

各地方条例/ガイドラインは、常に遵守してください。

Flamco Clean に固定する前に、装置を適切にリンスしてください。

Flamco Clean は垂直に固定してください (図2)。

吹き降ろしをよくするため、バルブは Flamco Clean の前後に固定することを推奨します (図3)。

保守/サービス

Flamco Clean は、定期的に見視検査してください。

Flamco Clean の埃トラップに溜まる埃は、排出コックを使って、排除できます (図2, 3)。

「タイプ DN 50 - 600 では、落ちにくい汚れはタップを時計方向に回転すると落ちやすくなります。」(3) 修理は、システムの圧力がなくなり、冷却した場合にのみ、行うことができます (図4)。

取外し



システムは減圧して、Flamco Clean をシステムから取り外します。
Flamco Clean の廃棄処分の場合は、地方条例に従ってください。

Применение

Flamco Clean можно использовать в системах нагрева и охлаждения (с добавками на основе гликоля, макс. 50%).

Безопасность

Мин. и макс. температура системы от - 10 °С до + 120 °С.
Минимальное давление в системе на участке Flamco Clean - 0,2 bar.
Максимальное значение рабочего давления указано на ярлыке.
Максимальная скорость потока через Flamco Clean 1,5 м/с.

Монтаж и установка

Flamco Clean устанавливается в сухом и защищенном от замерзания месте с хорошим доступом для обслуживания.

Flamco Clean устанавливается перед котлом в обратной линии, предпочтительно перед циркуляционным насосом (рис. 1).

Установка должна выполняться исключительно квалифицированным персоналом.

Обеспечьте выполнение местных нормативных актов и положений.

Хорошо промойте установку перед монтажом Flamco Clean.

Допускается лишь вертикальный монтаж Flamco Clean (рис. 2).

Для оптимального спуска рекомендуется ставить вентили перед и после Flamco Clean (рис.3).

Ремонт и обслуживание

Регулярно проводите визуальную проверку Flamco Clean.

Грязь, скапливающуюся на дне Flamco Clean, можно удалять с помощью спускного крана (рис. 3). Выполнять обслуживание сепаратора можно лишь только в том случае, если система и сепаратор находятся не под давлением. В моделях DN 50 - 600 твёрдые отложения можно удалить, повернув кран по часовой стрелке (3). Выполнять обслуживание можно лишь после того, как в системе будет снято давление, и она будет охлаждена. Никогда не используйте спускной кран для заполнения сепаратора теплоносителем (рис.4).

Демонтаж

Снимите давление в системе и извлеките Flamco Clean из системы. При снятии Flamco Clean соблюдайте местные нормативные акты.

Impiego

Flamco Clean può essere impiegato in impianti di riscaldamento e raffreddamento (con additivi contenenti glicole in percentuale non superiore al 50%).

Sicurezza



Temperatura massima e minima nell'impianto: da $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ a $+120\text{ }^{\circ}\text{C}$.
Pressione minima nell'impianto in corrispondenza di Flamco Clean: 0,2 bar.
La massima pressione è riportata sull'etichetta.
Velocità massima del flusso attraverso Flamco Clean: 1,5 m/s.

Installazione



Installare Flamco Clean in un luogo asciutto, al riparo dal gelo e facilmente accessibile per le operazioni di manutenzione
Inserire Flamco Clean nella tubazione di ritorno appena a monte della caldaia, di preferenza prima della pompa di circolazione (fig. 1).
L'installazione deve essere effettuata unicamente da personale qualificato.
Attenersi alle norme e direttive locali.
Effettuare un accurato lavaggio dell'impianto prima di installare Flamco Clean.
Montare Flamco Clean esclusivamente in posizione verticale (fig. 2).
Per ottenere uno spurgo ottimale delle impurità è consigliabile installare rubinetti d'intercettazione a monte ed a valle di Flamco Clean (fig. 3).

Manutenzione

Sottoporre regolarmente Flamco Clean ad un'ispezione visiva.
Le impurità che si raccolgono sul fondo di Flamco Clean possono essere eliminate mediante il rubinetto di spurgo (fig. 3). Scaricare solo dopo che il sistema è stato depressurizzato e raffreddato. Nei tipi DN 50 - 600 le incrostazioni di sporcizia possono essere rimosse ruotando il rubinetto in senso orario (fig. 3). Effettuare operazioni di manutenzione solo ad impianto freddo e non in pressione. Non usare mai la valvola di scarico per il riempimento (fig. 4).

Smontaggio



Azzerare la pressione nell'impianto e smontare Flamco Clean.
Attenersi alle normative locali riguardo allo smaltimento di Flamco Clean.

По вопросам продаж и поддержки обращайтесь:
Екатеринбург (343)384-55-89, Казань (843)206-01-48, Краснодар (861)203-40-90,
Москва (495)268-04-70, Санкт-Петербург (812)309-46-40
Единый адрес: flm@nt-rt.ru
www.flamco.nt-rt.ru